

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1998-1999

---

21 AVRIL 1999

---

**Projet de loi modifiant l'article 306 du Code judiciaire**

---

## RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE  
PAR M. **DESMEDT**

---

La commission de la Justice a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des 24 et 31 mars 1998, 21 avril 1998 et 21 avril 1999.

### I. EXPOSÉINTRODUCTIFDUMINISTREDELA JUSTICE

Le ministre commente brièvement le projet de loi à l'examen. La proposition initiale de modification de l'article 306 du Code judiciaire prévoyait une dispense de l'obligation de résidence pour certaines catégories

---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs: MM. Lallemand; président, Bourgeois, Coveliers, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Erdman, Foret, Goris, Hotyat, Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, MM. Raes, Vandenberghe et M. Desmedt, rapporteur.

2. Membres suppléants: M. Hatry, Mme Jeanmoye et M. Van Wallendael.

3. Autre sénateur: M. Santkin.

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**1-900 - 1997/1998:**

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2: Amendements.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1998-1999

---

21 APRIL 1999

---

**Wetsontwerp tot wijziging van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek**

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **DESMEDT**

---

De commissie voor de Justitie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 24 maart, 31 maart, 21 april 1998, en 21 april 1999.

### I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

De minister geeft een korte toelichting bij het wetsontwerp. Het oorspronkelijke voorstel tot wijziging van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek voorzag in de vrijstelling van de standplaatsverplichting

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden: de heren Lallemand; voorzitter, Bourgeois, Coveliers, de dames de Bethune, Delcourt-Pêtre, de heren Erdman, Foret, Goris, Hotyat, Mahoux, de dames Maximus, Merchiers, de heren Raes, Vandenberghe en de heer Desmedt, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heer Hatry, mevrouw Jeanmoye en de heer Van Wallendael.

3. Andere senator: de heer Santkin.

*Zie:*

**Gedr. St. van de Senaat:**

**1-900 - 1997/1998:**

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2: Amendementen.

de magistrats. Estimant que ce texte comportait une série d'imperfections techniques, le gouvernement déposa un amendement à la Chambre. Cet amendement fait une distinction entre, d'une part, les dispenses sur demande motivée (afin d'éviter des automatismes au niveau de la cassation, etc.) et, d'autre part, les dispenses sur demande motivée et avis préalable du chef de corps pour toutes les autres catégories. Après une discussion technique, la proposition et l'amendement ont été adoptés à l'unanimité en sous-commission de la Justice de la Chambre. Le projet à l'examen a également été adopté à l'unanimité en commission de la Justice de la Chambre.

\*  
\* \*

Compte tenu du fait que le projet ne comporte que deux articles, la commission décide de passer immédiatement à la discussion de ceux-ci.

## II. DISCUSSION DES ARTICLES

M. Vandenberghe dépose à l'article 2 un amendement rédigé comme suit (doc. Sénat n° 1-900/2, amendement n° 1):

*« Au § 2 de l'article 306 proposé, apporter les modifications suivantes :*

*A. Au premier tiret, insérer les mots « , aux référendaires » entre les mots « de cette cour » et les mots « et aux greffiers ».*

*B. Après le huitième tiret, insérer deux nouveaux tirets, rédigés comme suit :*

*« — sur avis du premier président de la cour d'appel, aux juges de complément nommés au ressort de cette cour ;*

*— sur avis du premier président de la cour du travail, aux juges de complément nommés au ressort de cette cour ; ».*

*C. Insérer, après le dixième tiret, un nouveau tiret, rédigé comme suit :*

*« — sur avis du procureur général près la cour d'appel, aux substituts de complément du procureur du Roi nommés au ressort de cette cour et aux substituts de complément de l'auditeur du travail nommés au ressort de la cour du travail ; ».*

*D. Au dernier tiret, remplacer les mots « aux greffiers en chef et aux greffiers » par les mots « et aux greffiers en chef. »*

voor bepaalde categorieën van magistraten. De regering was van oordeel dat er een aantal technische onvolkomenheden waren, en heeft bijgevolg in de Kamer een amendement ingediend. Dit amendement maakt een onderscheid tussen, enerzijds, vrijstellingen op gemotiveerd verzoek (om automatismen te vermijden voor Cassatie en dergelijke meer), en anderzijds vrijstelling op gemotiveerd verzoek na voorafgaand advies van de korpschef voor alle andere categorieën. Het wetsvoorstel en het amendement zijn technisch besproken en eenparig aangenomen in de subcommissie voor de Justitie van de Kamer. Ook in de Kamercommissie voor de Justitie werd het voorliggende ontwerp eenparig aangenomen.

\*  
\* \*

Aangezien het ontwerp niet meer dan twee artikelen telt, beslist de commissie deze onmiddellijk in behandeling te nemen.

## II. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

De heer Vandenberghe dient een amendement in op artikel 2 (Stuk Senaat, nr. 1-900/2, amendement nr. 1). Dit amendement luidt als volgt:

*« In § 2 van het voorgestelde artikel 306 de volgende wijzigingen aanbrengen :*

*A. In het eerste streepje, invoegen de woorden « , aan de referendarissen » tussen de woorden « van dat Hof » en de woorden « en aan de griffiers ».*

*B. Na het achtste streepje, twee nieuwe streepjes invoegen, luidende :*

*« — op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, aan de toegevoegde rechters benoemd tot het rechtsgebied van dat hof ;*

*— op advies van de eerste voorzitter van het arbeidshof, aan de toegevoegde rechters benoemd tot het rechtsgebied van dat hof ; ».*

*C. Na het tiende streepje, een nieuw streepje invoegen, luidende :*

*« — op advies van de procureur-generaal bij het hof van beroep, aan de toegevoegde substituut-procureurs des Konings benoemd tot het rechtsgebied van dat hof en aan de toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs benoemd tot het rechtsgebied van het arbeidshof ; ».*

*D. In het laatste streepje, de woorden « aan de hoofdgriffiers en aan de griffiers » vervangen door de woorden « en aan de hoofdgriffiers. »*

## Justification

a) *les référendaires près la Cour de cassation sont, eux aussi, tenus par une obligation de résidence (voir l'article 305, deuxième alinéa, du Code judiciaire);*

b) et c) *voir l'article 305, troisième alinéa, du Code judiciaire (inséré par l'article 15 de la loi du 10 février 1998 complétant le Code judiciaire en ce qui concerne la nomination de juges de complément, Moniteur belge du 20 février 1998);*

d) *l'obligation de résidence vise uniquement les greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police, et non leurs greffiers (voir respectivement le premier et le dernier alinéa de l'article 305 du Code judiciaire).*

L'auteur explique qu'il s'agit d'un amendement technique. Premièrement, il estime que les référendaires de la Cour de cassation doivent également pouvoir être dispensés de l'obligation de résidence.

Deuxièmement, il souhaite régler le problème des juges de complément des cours d'appel et des cours du travail.

Troisièmement, les substituts de complément du procureur du Roi et les substituts de complément des auditeurs du travail doivent également entrer dans le champ d'application du projet à l'examen.

Enfin, l'intervenant propose d'omettre les greffiers, étant donné que seuls les greffiers en chef sont concernés par l'obligation énoncée à l'article 305.

Un membre fait remarquer que la proposition de loi déposée par M. Verwilghen était plus radicale. Elle a été amendée à l'initiative du gouvernement. Lorsqu'on compare le texte voté à la Chambre et l'actuel article 306 du Code judiciaire, qui permet déjà d'accorder une dispense, ce que le ministre fait d'ailleurs régulièrement, en quoi consiste le changement, mis à part l'avis motivé?

Le ministre répond que le texte nouveau prévoit d'autres catégories et est plus flexible.

Un membre constate que l'énumération contenue à l'article 2 est très longue, et demande quels sont les magistrats qui ne tombent pas dans le champ d'application de cet article.

Le ministre répond que la possibilité de dispense est prévue pour tous les magistrats, sans exception.

Le précédent intervenant déclare que le texte à l'examen pose dès lors un problème légistique. Si le gouvernement vise la totalité des fonctions, pourquoi les énumérer? Cela suscitera la question de savoir quelles catégories échappent au champ d'application de l'article. De plus, au § 2, ce sont, à chaque fois, les chefs de corps qui rendent des avis pour accorder une

## Verantwoording

a) *ook voor de referendarissen bij het Hof van Cassatie geldt een standplaatsverplichting (zie artikel 305, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek);*

b) en c) *zie artikel 305, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (ingevoegd door artikel 15 van de wet van 10 februari 1998 tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de benoeming van toegevoegde rechters, Belgisch Staatsblad van 20 februari 1998);*

d) *de standplaatsverplichting geldt enkel voor de hoofdgriffiers van de vredegerechten en de politierechtbanken, en niet voor de griffiers ervan (zie respectievelijk het eerste en het laatste lid van artikel 305 van het Gerechtelijk Wetboek).*

De indiener legt uit dat het om een technisch amendement gaat. Vooreerst is hij van oordeel dat ook de referendarissen bij het Hof van Cassatie de vrijstelling van standplaatsverplichting moeten kunnen verkrijgen.

Ten tweede wenst hij het probleem van de toegevoegde rechters bij de hoven van beroep en de arbeidshoven te regelen.

Ten derde dienen ook de toegevoegde substituten-procureurs des Konings en substituten-arbeidsauditeurs onder de toepassing van het voorliggende ontwerp te vallen.

Ten slotte stelt spreker voor de griffiers uit de tekst te schrappen omdat enkel de hoofdgriffiers onder de verplichting van artikel 305 vallen.

Een lid merkt op dat het wetsvoorstel-Verwilghen heel wat verder reikte. De regering heeft het geamendeerd. Wanneer men de door de Kamer goedgekeurde tekst vergelijkt met artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek, volgens hetwelk men nu reeds een vrijstelling kan toestaan, wat de minister overigens op gezette tijden doet, waarin bestaat dan de verandering, buiten het gemotiveerd advies?

De minister antwoordt dat de nieuwe tekst andere categorieën invoert en soepeler is.

Een lid stelt vast dat de opsomming in artikel 2 zeer lang uitvalt en vraagt op welke magistraten dit artikel van toepassing is.

De minister antwoordt dat de mogelijkheid van vrijstelling voor alle magistraten geldt, zonder enige uitzondering.

De vorige spreker wijst erop dat de voorliggende tekst bijgevolg een probleem van wetgevingstechniek oproept. Gesteld dat de regeringstekst op alle ambten doelt, waarom worden die dan opgesomd? Het is dus de vraag op welke categorieën het artikel van toepassing is. Daar komt nog bij dat volgens § 2 telkens de korpschefs advies uitbrengen om een vrijstelling van

dispense de l'obligation de résidence. Il est légistique-ment contre-indiqué de procéder à l'énumération de tous les magistrats du royaume dans plus de 10 alinéas. Pourquoi ne pas prévoir simplement que la dispense est accordée moyennant l'avis du chef de corps? Enfin, l'amendement n° 1 est justifié: certaines catégories avaient été oubliées.

Un membre constate que l'on reviendrait ainsi au texte de départ, qui mettait fin à l'obligation de résidence.

Le ministre rappelle que la proposition de départ visait à supprimer ce système. Le gouvernement préfère quant à lui un système où subsiste un certain contrôle de la part des chefs de corps, de façon que des situations excessives ou inacceptables puissent être exclues. La dispense doit être possible pour tout le monde, mais, dans certains cas, moyennant un avis.

La proposition d'abrogation de l'alinéa 3 de l'article 306 du Code judiciaire n'entraîne pas la suppression de l'interdiction de dispense pour la catégorie de magistrats visés dans cet alinéa. Tel serait par contre le cas si cette abrogation était accompagnée de la mention explicite des fonctions visées. La réécriture de l'article 306 permet de prévoir avant tout une possibilité générale de dispense, laquelle est étendue aux fonctions visées à l'ancien alinéa 3, tout en remplaçant les termes «présidents des tribunaux» par les termes «présidents des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce». Ensuite, une possibilité de dispense est également prévue pour certaines fonctions, mais uniquement après avis du chef de corps. Cette disposition existait déjà, mais est étendue aux membres et greffiers des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, aux substituts du procureur du Roi et aux auditeurs du travail, ainsi qu'aux greffiers et greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police. Le ministre convient qu'en effet, une formule plus simple pourrait être trouvée. Enfin, la demande adressée au Roi doit être motivée, afin d'éviter que cette possibilité de dispense ne devienne automatique.

À la suite de cet échange de vues, le ministre dépose un amendement (doc. Sénat n° 1-900/2, amendement n° 2), rédigé comme suit:

*« Remplacer le § 1<sup>er</sup> de l'article 306 proposé par la disposition suivante :*

*« § 1<sup>er</sup>. Sur demande motivée, le Roi peut accorder une dispense de l'obligation de résidence au premier président de la Cour de cassation, au procureur général près la Cour de cassation, aux chefs de corps des cours et tribunaux, aux juges de paix et aux juges au tribunal de police. »*

verplichte standplaats te verlenen. Uit het oogpunt van wetgevingstechniek is het niet raadzaam alle magistraten van het land op te sommen in meer dan 10 alinea's. Waarom bepaalt men niet dat de vrijstelling gewoon wordt verleend op advies van de korpschef? Ten slotte is amendement nr. 1 gegrond en heeft men een aantal categorieën over het hoofd gezien.

Volgens een lid komt men zo opnieuw bij de oorspronkelijke tekst terecht, die de verplichte standplaats wilde afschaffen.

De minister herinnert eraan dat het oorspronkelijk voorstel die regeling wilde opheffen. De voorkeur van de regering gaat uit naar de regeling met enige controle door de korpschefs zodat men uit de hand lopende of onaanvaardbare toestanden kan voorkomen. Een ieder moet de mogelijkheid van vrijstelling kunnen genieten doch in bepaalde gevallen op advies.

Het voorstel om het derde lid van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek op te heffen brengt niet automatisch de afschaffing mee van het verbod van vrijstelling voor de categorie van magistraten waarop dat lid doelt. Dat zou wel zo zijn indien die opheffing de bedoelde ambten uitdrukkelijk vermeldt. Met de nieuwe lezing van artikel 306 kan men in de eerste plaats een algemene voorwaarde van vrijstelling invoeren, die verruimd wordt tot de ambten bedoeld in de vorige lezing van het derde lid. Daartoe vervangt men de woorden «voorzitters van de rechtbanken» door de woorden «voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel». Vervolgens geldt er ook een mogelijkheid van vrijstelling voor bepaalde andere ambten, doch uitsluitend op advies van de korpschef. Die bepaling was reeds van toepassing maar wordt thans verruimd tot de leden en de griffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel, tot de substituten van de procureur des Konings en de arbeidsauditeurs, alsook tot de griffiers en de hoofdgriffiers van de vrederechten en de politierechtbanken. De minister geeft toe dat men inderdaad een eenvoudiger formulering had kunnen vinden. Ten slotte moet de aanvraag aan de Koning met redenen omkleed zijn om te voorkomen dat die vrijstelling automatisch wordt toegekend.

Ten gevolge van deze gedachtewisseling dient de minister een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-900/2, amendement nr. 2), dat luidt als volgt:

*« Paragraaf 1 van het voorgestelde artikel 306 vervangen door de volgende bepaling :*

*« 1. De Koning kan op gemotiveerd verzoek vrijstelling verlenen van het verplicht verblijf ter standplaats aan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de korpschefs van de hoven en rechtbanken, aan de vrederechters en de rechters in de politierechtbank. »*

Pour répondre à la demande de la commission d'arriver à une formulation plus générale, le ministre estime souhaitable d'envisager les deux paragraphes séparément. Dans le projet de loi adopté par la Chambre, le § 1<sup>er</sup> énumère les personnes auxquelles le Roi peut accorder, sur demande motivée, une dispense de l'obligation de résidence sans qu'aucun avis soit nécessaire à cet effet. On avait opté pour cette énumération pour des raisons de clarté mais aussi parce que les juges de paix et les juges aux tribunaux de police, qui ne sont pas « chef de corps », sont repris au § 1<sup>er</sup>. En outre, la notion de chef de corps ne figure pas encore à l'heure actuelle dans le Code judiciaire et risquait donc de susciter une certaine ambiguïté au niveau de son contenu concret. La définition de ce terme ne sera formalisée que dans le projet de loi relatif au Conseil supérieur de la Justice.

L'amendement n° 2 du gouvernement ne parle pas seulement des chefs de corps mais aussi des juges de paix et des juges aux tribunaux de police. Ne rentrent pas non plus dans la notion de « chef de corps » le premier président de la Cour de cassation et le procureur général près cette même cour, qui doivent dès lors eux aussi être mentionnés à l'article 306. On obtient ainsi une disposition générale, mais qui comporte néanmoins encore une part d'énumération.

Le gouvernement n'a pas jugé opportun de proposer aussi une disposition générale pour le deuxième paragraphe. Ce paragraphe vise les greffiers, pour lesquels il est difficile d'insérer une disposition générale. On peut difficilement considérer le président du tribunal de première instance comme le chef de corps des greffiers au sens propre du terme. On doit donc de toute manière recourir à une énumération. Il est par conséquent indiqué de conserver la disposition dans sa formulation actuelle, surtout qu'un avis doit être donné.

Pour le surplus, le gouvernement n'est pas opposé à l'amendement n° 1 (doc. Sénat, n° 1-900/2). Le projet à l'examen n'inclut pas les juges de complément pour la bonne et simple raison qu'il y a eu un décalage dans le temps entre le vote du projet de loi relatif aux juges de complément, d'une part, et le dépôt de la proposition de M. Verwilghen et son examen en sous-commission et en commission de la Justice de la Chambre, d'autre part.

L'ajout proposé par l'amendement n° 1 est donc tout à fait justifié. Les référendaires qui sont soumis à l'obligation de résidence bien que n'étant pas des magistrats, sont également visés. La correction technique proposée pour les greffiers et les greffiers en chef est également justifiée.

Un membre estime qu'il y a lieu de vérifier si l'amendement du gouvernement couvre toutes les catégories de magistrats. Les procureurs généraux près les cours d'appel, les présidents des tribunaux de

Om tegemoet te komen aan de vraag van de commissie om een meer algemene formulering te hebben, is het volgens de minister wenselijk beide paragrafen afzonderlijk te bekijken. In het wetsontwerp dat door de Kamer is aangenomen, wordt in § 1 een opsomming gegeven van de personen aan wie de Koning, op gemotiveerd verzoek, vrijstelling kan verlenen, zonder dat hiervoor enig advies nodig is. Die opsomming werd gekozen voor de duidelijkheid, maar ook omdat de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken, die geen « korpschef » zijn, in die eerste paragraaf worden opgenomen. Daar komt nog bij dat het begrip korpschef thans nog niet in het Gerechtelijk Wetboek voorkomt en als dusdanig voor onduidelijkheid kan zorgen wat de concrete invulling ervan betreft. De definitie van deze term wordt slechts ingevuld in het wetsontwerp betreffende de Hoge Raad voor de Justitie.

In amendement nr. 2 van de regering wordt dus niet alleen over de korpschef gesproken, maar ook over de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken. Onder het begrip « korpschef » vallen evenmin de eerste voorzitter en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, die dan ook in artikel 306 moeten worden vermeld. Dat brengt zo tot een algemene, maar toch nog enigszins opsommende bepaling.

Het leek de regering niet opportuun om ook voor de tweede paragraaf een algemene bepaling voor te stellen. Ten eerste beoogt deze paragraaf de griffiers, voor wie het moeilijk is een algemene bepaling in te voegen. Men kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg moeilijk beschouwen als de korpschef van de griffiers in de echte betekenis van het woord. Er moet bijgevolg hoe dan ook een opsomming komen. Zeker als een advies moet worden gegeven, is het aangewezen de bepaling te laten staan in de huidige formulering.

Voor het overige heeft de regering geen probleem met amendement nr. 1 (Stuk Senaat, nr. 1-900/2). In het voorliggende ontwerp zijn de toegevoegde rechters niet opgenomen, juist omdat de stemming over het wetsontwerp betreffende de toegevoegde rechters en de indiening van het voorstel van de heer Verwilghen en de behandeling daarvan in de subcommissie en de commissie voor de Justitie in de Kamer elkaar kruisten.

De aanvulling die amendement nr. 1 voorstelt, is dan ook zeer terecht. De referendarissen, die weliswaar geen magistraat zijn maar wel standplaatsverplichting hebben, worden er ook in vermeld. De technische correctie die gebeurt voor de griffiers en de hoofdgriffiers is ook verantwoord.

Een lid vindt dat nagezien moet worden of alle categorieën van magistraten onder het regeringsamendement vallen. De procureurs-generaal van de hoven van beroep, de voorzitters van de rechtbanken

première instance et des tribunaux de travail, les auditeurs du travail et les procureurs du Roi sont tous visés par l'appellation « chef de corps ».

Un membre n'est pas convaincu qu'il soit techniquement difficile de simplifier le texte du § 2 de l'article 306. Ce paragraphe vise d'abord une série de magistrats. Restent alors les greffiers. Ne suffit-il pas d'insérer une phrase selon laquelle, pour les greffiers, l'avis est donné par le magistrat qui dirige le greffe dont ils font partie? Par ailleurs, l'intervenant demande si l'avis des magistrats est un avis conforme. En d'autres termes, quand un procureur estime que l'on ne peut pas accorder de dispense et qu'il rend un avis négatif, le Roi ou le ministre peut-il quand même l'accorder?

Le ministre répond qu'il s'agit d'un avis non obligatoire. Une fois que l'avis motivé a été rendu, la décision appartient au ministre. Cela ressort du texte et il n'est pas nécessaire de le spécifier.

Un membre demande de préciser, à titre de justification de l'amendement du gouvernement, que l'on anticipe sur la définition de chef de corps et de dire aussi clairement ce que l'on entend par ce terme.

Par ailleurs, il se rallie à l'observation d'un intervenant précédent concernant le § 2. Il y a déjà suffisamment d'inflation législative. Ici aussi, il serait parfaitement possible de concentrer le texte et de faire référence non pas au chef de corps mais plutôt au corps ou au tribunal auxquels les intéressés ressortissent. De nouvelles catégories de magistrats viennent régulièrement s'ajouter aux catégories existantes, comme c'est le cas par exemple des juges suppléants. Une disposition générale permettrait de résoudre ce problème et serait préférable à une énumération limitative.

Le ministre répond que l'énumération du § 2 est nécessaire dans un souci de clarté. On a tenté de simplifier le texte, en déployant des trésors d'imagination mais, finalement, une énumération a été jugée indispensable pour la clarté. On peut, par exemple, difficilement qualifier de magistrats les référendaires qui ont été insérés par l'amendement n° 1. Il convient donc de les mentionner à part. Il en va de même pour les greffiers, qui pourraient éventuellement encore faire l'objet d'une disposition distincte. Mais le texte n'y gagnerait pas en clarté. Pour qui faudra-t-il au juste qu'un avis soit rendu? Une énumération exhaustive et claire est de loin préférable en pareil cas.

Un membre convient que l'autorité appelée à rendre un avis étant chaque fois une autorité différente, il est difficile de trouver une formulation générale.

Un autre membre estime qu'il y a malgré tout une certaine logique dans la désignation de l'autorité chargée de rendre un avis. Il s'agit en définitive de

van eerste aanleg en van de arbeidsrechtbanken, de arbeidsauditeurs en de procureurs des Konings vallen allen onder de term « korpschef ».

Een lid verklaart er niet van overtuigd te zijn dat het technisch zo moeilijk is de tekst van § 2 van artikel 306 te vereenvoudigen. Die paragraaf slaat eerst op een reeks magistraten. Vervolgens blijven nog de griffiers over. Is het niet voldoende een volzin in te voegen, volgens welke voor de griffiers het advies afkomstig is van de magistraat, hoofd van de griffie waarvan zij deel uitmaken? Voorts vraagt spreker of het advies van de magistraten eensluidend moet zijn. Wanneer met andere woorden een procureur oordeelt dat men de vrijstelling niet kan toekennen en een negatief advies uitbrengt, kan de Koning of de minister de vrijstelling dan toch toekennen?

De minister antwoordt dat het gaat om een niet-bindend advies. Als het gemotiveerd advies is gegeven, ligt de beslissing bij de minister. Dit blijkt uit de tekst en hoeft niet gespecificeerd te worden.

Een lid vraagt dat in de verantwoording van het regeringsamendement zou worden gespecificeerd dat men vooruit loopt op de definitie van de korpschef, en dat ook duidelijk zou worden gezegd wat onder die term wordt verstaan.

Ten tweede is hij het eens met de opmerking van een vorige spreker over § 2. Men doet nu al teveel aan legistische inflatie. Ook hier is perfect mogelijk de tekst samen te drukken en niet te refereren naar de korpschef maar wel naar het korps of de rechtbank waaronder de betrokkenen ressorteren. Regelmatig komen er categorieën van magistraten bij, zoals nu bijvoorbeeld de plaatsvervangende rechters. Een algemene bepaling zou dit probleem kunnen opvangen en is beter dan een limitatieve opsomming.

De minister antwoordt dat de opsomming in § 2 nodig is omwille van de duidelijkheid. Men heeft gepoogd de tekst te vereenvoudigen en daarbij creativiteit aangewend, maar uiteindelijk werd, voor de duidelijkheid, een opsomming als onvermijdelijk beschouwd. Bijvoorbeeld kan men de referendarissen, die door amendement nr. 1 werden ingevoegd, moeilijk bestempelen als magistraten. Die moeten dus apart worden opgenomen. Hetzelfde geldt specifiek voor de griffiers, voor wie eventueel nog een aparte bepaling kan worden ingelast. Dit komt echter de duidelijkheid niet ten goede. Voor wie precies zal men een advies moeten geven? Een exhaustieve, duidelijke opsomming is in dat geval veel beter.

Een lid geeft toe dat het telkens een andere autoriteit is die advies moet verlenen, wat het moeilijk maakt een algemene formulering te vinden.

Een ander lid is van oordeel dat er toch een zekere logica zit in de aanduiding van diegene die advies moet geven. Het gaat uiteindelijk over vier catego-

quatre catégories : la magistrature assise, la magistrature debout, les greffiers et les référendaires. Ce sont leurs chefs directs qui doivent rendre un avis, à savoir respectivement l'avocat général et le procureur général.

Un autre membre estime que l'approche choisie dans la proposition de loi était quand même la bonne. Combien de demandes de dispense de l'obligation de résidence ont-elles été rejetées ? À sa connaissance, aucune. Compte tenu de la mobilité actuelle, quel sens a encore une obligation de résidence de nos jours ? La seule chose qui importe, c'est le pouvoir disciplinaire du chef de corps sur les magistrats qui travaillent sous son autorité. La question qui se pose est : sont-ils présents ? Sont-ils à l'heure ou prétendent-ils avoir été pris dans les embouteillages ? Le membre ne voit pas ce qui change ici sur le fond par rapport au texte actuel de l'article 306. Le parquet est organisé sur une base hiérarchique. Les procureurs généraux exercent donc une tutelle sur tous les magistrats. Alors pourquoi prévoir encore ces intermédiaires ? De plus, on pourrait également inscrire dans la loi que la dispense doit être accordée « par le supérieur hiérarchique », qui fera bien le nécessaire à cet effet. Le texte à l'examen cadre mal avec une approche nouvelle de la magistrature.

Enfin, l'intervenant cite l'exemple suivant : tous les conseillers limbourgeois de la cour d'appel d'Anvers demeurent dans leur ressort, mais y rencontrent d'importants problèmes de mobilité. Que résoudra-t-on en autorisant, par exemple, les conseillers limbourgeois à aller habiter à Liège ou à Gand ?

Les seules personnes pour lesquelles un service doit être assuré sont les juges de paix et les juges de police (ces derniers parce qu'ils doivent donner leur autorisation à toute perquisition dans le cadre de la législation en matière de douanes et accises, et les juges de paix parce que l'on doit toujours pouvoir trouver d'urgence un juge de paix dans le cadre de la protection des malades mentaux), et éventuellement les présidents en référé. Il s'agit cependant de tableaux de service qui doivent être élaborés par les tribunaux mêmes. Il arrive régulièrement que, quand ils sont de service, les procureurs généraux et les avocats circulent en dehors de leur ressort avec un bipeur. Le régime proposé est donc assez archaïque.

Un intervenant précédent se demande lui aussi si l'obligation de résidence a encore un sens. Certains magistrats habitent même à l'étranger. Les parquets, qui étaient très stricts sur ce point dans le passé, font désormais preuve de plus de souplesse. Reste à savoir s'il y a encore des exceptions à la règle et si le régime actuel doit être maintenu ou remplacé par une règle plus adaptée. Cette mesure a, en effet, toujours été tournée.

Un membre fait remarquer que c'est à présent exclu puisque la nouvelle législation oblige la police à

rieën : de zittende magistratuur, de staande magistratuur, de griffiers en de referendarissen. Het zijn hun rechtstreekse chefs die het advies moeten geven, respectievelijk de advocaat-generaal en de procureur-generaal.

Nog een ander lid is van oordeel dat de benadering van het wetsvoorstel toch de goede was. Hoeveel vragen tot opheffing van de residentieplicht worden geweigerd ? Bij zijn weten geen enkele. Wat heeft een residentieplicht vandaag, met de huidige mobiliteit, nog voor zin ? Het enige dat belang heeft, is de tucht over de magistraten, die onder een korpschef werken. De vraag is : zijn ze er ? Zijn ze op tijd, of beweren ze in de file te hebben gestaan ? Het lid ziet niet in wat hier nu inhoudelijk wordt gewijzigd in vergelijking met de huidige tekst van artikel 306. Het parket wordt hiërarchisch georganiseerd. De procureurs-generaal hebben dan ook toezicht op alle magistraten. Waarom dan nog die tussenschakels ? Bovendien kan men ook in de wet inschrijven dat vrijstelling moet worden verleend « door de hiërarchische meerdere », die er dan wel het nodige voor zal doen. De voorliggende tekst is nogal zwaar op de hand in een nieuwe aanpak van de magistratuur.

Ten slotte haalt spreker het volgende voorbeeld aan : alle raadsheren uit Limburg van het Antwerpse hof van beroep wonen wel in het ambtsgebied, maar hebben daarbinnen veel mobiliteitsproblemen. Wat lost het dan op om aan de Limburgse raadsheren bijvoorbeeld toe te staan in Luik of in Gent te gaan wonen.

De enige voor wie men een dienst moet verzekeren zijn de vrederechters en de politierechters (deze laatste omdat ze hun toestemming moeten geven voor de huiszoeking in het kader van de wetgeving inzake douane en accijnzen, en de vrederechters omdat men bijvoorbeeld altijd dringend een vrederechter moet kunnen vinden in het kader van de bescherming van geesteszieken) en eventueel ook de voorzitters in kortgeding. Dit zijn echter dienstregelingen, die door de rechtbanken zelf moeten worden uitgewerkt. Procureurs-generaal en advocaten-generaal lopen regelmatig rond met een beeper buiten hun ambtsgebied, wanneer ze van dienst zijn. De voorgestelde regeling is echter archaisch.

Een vorige spreker vraagt zich eveneens af wat de zin nog is van de verblijfverplichting. Sommige magistraten wonen zelfs in het buitenland. Parketten die vroeger streng waren op dit vlak, zijn ondertussen ook versoepeld. Vraag is of er nog uitzonderingen zijn op de regel, en of de huidige regeling nog moet worden aangehouden of vervangen door een meer aangepaste regel. De maatregel is immers altijd omzeild geweest.

Een lid merkt op dat zulks nu uitgesloten is, gelet op de nieuwe wetgeving die de politie verplicht zich

s'assurer que la personne concernée habite bel et bien à l'adresse indiquée. De plus, il renvoie à l'amendement gouvernemental déposé à la Chambre, qui explique pourquoi la proposition de loi initiale n'est pas praticable (doc. Chambre, n° 85/2, 97/98).

La justification précise que: «La proposition d'abrogation de l'alinéa 3 de l'article 306 du Code judiciaire n'entraîne pas la suppression de l'interdiction de dispense pour la catégorie de magistrats visée dans cet alinéa».

Le ministre était donc manifestement d'accord sur l'objectif de la proposition de loi, à savoir la suppression de l'obligation de résidence.

Le ministre déclare que la discussion de principe porte sur l'article 305. Le but poursuivi par l'auteur de la proposition de loi était précisément d'étendre la dispense, ce qui était techniquement impossible en supprimant simplement du texte un certain nombre de catégories. Cela n'impliquait pas qu'elle bénéficiaient pour autant de la dispense.

Le gouvernement a voulu porter remède aux imperfections techniques et étendre à toutes les catégories celles désignées par l'auteur de la proposition de loi, afin que chacun puisse bénéficier d'une dispense.

Une distinction est cependant faite entre deux catégories. Il y a, d'une part, les chefs de corps, les juges de la Cour de cassation, les juges de paix et les juges de police, pour lesquels aucun avis n'est nécessaire. Il y a, d'autre part, une deuxième catégorie de personnes, pour lesquelles un avis doit être rendu. L'idée est que la possibilité d'obtenir une dispense doit être générale, mais qu'une certaine forme de territorialité continue à jouer. Tel est le choix de principe qui a été fait et qui va dans le même sens que l'objectif de l'auteur de la proposition, qui souhaitait arriver à une possibilité de dispense pour chacun, tout en conservant l'obligation de résidence en tant que telle. La mise en œuvre concrète de la dispense, sur avis ou non, appartient au Roi. Le Code judiciaire contient un certain nombre de dispositions sur la base desquelles on peut effectivement soutenir qu'il doit y avoir une obligation de résidence pour certaines catégories. On pourrait également supprimer l'article 305, qui impose l'obligation de résidence, et prévoir une série d'exceptions. C'est l'image-miroir de ce qui est proposé ici, puisque l'obligation de résidence demeure mais qu'une dispense est possible. Le ministre trouve plus logique d'étendre le régime actuel. Il ajoute que d'après la direction générale de l'Organisation judiciaire du ministère de la Justice, il n'y a qu'une quinzaine de demandes par an, ce qui peut justifier le maintien de l'obligation de résidence en tant que telle. Par contre, il semble bien que de telles demandes soient toujours acceptées.

ervan te vergewissen of iemand wel woont op het opgegeven adres. Verder verwijst hij naar het regeringsamendement ingediend in de Kamer, en waarin wordt uitgelegd waarom het oorspronkelijk wetsvoorstel niet haalbaar is. (Stuk Kamer, nr. 85-2, 97/98).

De verantwoording bepaalt: «De voorgestelde opheffing van het derde lid van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek leidt niet tot de afschaffing van het vrijstellingsverbod voor de categorie van magistraten bedoeld in dit derde lid».

Blijkbaar ging de minister dus wel akkoord met de doelstelling van het wetsvoorstel, met name de afschaffing van de verblijfsverplichting.

De minister stelt dat de principiële discussie artikel 305 betreft. De bedoeling van de indiener van het wetsvoorstel was precies de vrijstelling uit te breiden, hetgeen technisch gezien onmogelijk was, door zomaar een aantal categorieën uit de tekst te lichten. Dit impliceerde niet dat zij ook vrijstelling genoten.

De regering heeft de technische onvolkomenheden willen rechtzetten en heeft de categorieën die de indiener van het wetsvoorstel had aangeduid, willen uitbreiden naar alle categorieën, zodat er voor iedereen een vrijstelling mogelijk is.

Niettemin is een onderscheid gemaakt tussen twee categorieën. Enerzijds zijn er de korpschefs, de rechters in het Hof van Cassatie en de vrede- en politierechters die geen advies nodig hebben. Anderzijds is er een tweede categorie personen, die wel een advies nodig hebben. Dat allemaal vanuit de visie dat de vrijstellingsmogelijkheid algemeen moet kunnen zijn, maar dat er toch nog een zekere territorialiteit blijft spelen. Dat is de principiële keuze die is gemaakt, in dezelfde zin als de indiener van het voorstel die voor eenieder een vrijstellingsmogelijkheid wenste de verkrijgen, maar die de standplaatsvereiste als dusdanig wel wenste te behouden. De concrete invulling van de vrijstelling, al dan niet na advies, ligt bij de Koning. Er zijn een aantal bepalingen in het Gerechtelijk Wetboek op basis waarvan men inderdaad kan verdedigen dat er een standplaatsverplichting moet zijn voor een aantal categorieën. Men zou ook artikel 305, die de standplaatsverplichting oplegt, kunnen afschaffen en daarop een aantal uitzonderingen creëren. Dit is het spiegelbeeld van wat nu wordt voorgesteld, waarbij de standplaatsverplichting blijft maar vrijstelling mogelijk is. Het is volgens de minister logischer de huidige regeling uit te breiden. De minister voegt hieraan toe dat volgens het bestuur rechterlijke orde van het ministerie van Justitie er slechts een 15-tal aanvragen zijn per jaar, hetgeen het behoud van een verblijfplaats ter standplaats als zodanig kan verantwoorden. Daarentegen blijkt weliswaar dat dergelijke aanvragen telkens worden ingewilligd.



Un membre estime qu'il convient d'examiner ce problème dans son ensemble et que l'on ne peut pas se contenter de dire qu'il faut maintenir l'obligation de résidence.

Tout d'abord, cet élément peut intervenir dans le cadre des nominations et des promotions. Le lieu de résidence du candidat peut en effet parfois entrer en ligne de compte comme élément de l'évaluation.

Ensuite, on ne peut pas présenter le fait de contourner l'obligation de résidence comme une possibilité, comme cela se fait parfois actuellement. Il arrive qu'un magistrat hérite d'une maison et qu'il ne puisse pas l'habiter parce qu'elle est située en dehors de son ressort.

Enfin, il est un fait que même si l'on habite sur le territoire du ressort, des problèmes de mobilité peuvent se poser. Il s'agit en fin de compte d'un seul et unique corps. Laissons donc un peu plus de liberté aux magistrats. Il se conçoit mal que tous les citoyens d'Europe jouissent de la liberté d'établissement tandis que les magistrats soient tenus de rester «à pied d'œuvre». La disponibilité pour la fonction pourra être réglée par le tableau de service.

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat n° 1-900/2, amendement n° 3), rédigé comme suit :

*« Remplacer le § 2 de l'article 306 proposé par la disposition suivante :*

*« § 2. Sur demande motivée, le Roi peut accorder une dispense de l'obligation de résidence :*

*sur avis du premier président de la Cour de cassation, aux membres de cette cour et aux référendaires placés sous son autorité près cette cour;*

*sur avis du procureur général près la Cour de cassation, au premier avocat général, aux avocats généraux et aux référendaires placés sous son autorité près cette cour;*

*sur avis de leur chef de corps, aux membres magistrats visés à l'article 305, alinéa 2;*

*sur avis, respectivement, du premier président de la cour d'appel, du premier président de la cour du travail ou du procureur général près la cour d'appel, aux magistrats visés à l'article 305, alinéa 3;*

*sur avis, respectivement, du premier président ou président des cours ou tribunaux, du juge de paix ou des juges au tribunal de police, aux membres du greffe visés à l'article 305. »*

#### Justification

*Par souci d'une plus grande clarté législative, il est recommandé de simplifier la formulation du deuxième paragraphe de l'article 306 proposé.*

Een lid vindt dat de zaak in haar geheel moet worden bekeken, en dat men niet zomaar kan zeggen dat de standplaatsverplichting moet worden behouden.

Ten eerste kan dat element spelen bij het benoemen en promoveren. Het is immers mogelijk dat men als element van evaluatie de woonplaats van de kandidaat in aanmerking neemt.

Ten tweede mag men de omzeiling van de standplaatsverplichting niet als een mogelijkheid voorstellen, wat men nu soms doet. Het gebeurt dat een magistraat een huis erft, maar er niet in kan gaan wonen omdat het buiten het ambtsgebied ligt.

Ten derde is het zo dat, zelfs al woont men binnen het ambtsgebied, er toch mobiliteitsproblemen kunnen zijn. Het gaat uiteindelijk om één korps. Laten we de magistraten dan ook wat meer vrijheid geven. Het kan niet dat alle burgers in Europa vrijheid van vestiging hebben, terwijl magistraten verplicht worden onder de klokkentoren te blijven. De beschikbaarheid voor het ambt kan middels de dienstregeling worden uitgewerkt.

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-900/2, amendement nr. 3), luidend :

*« Paragraaf 2 van het voorgestelde artikel 306 vervangen als volgt :*

*« § 2. De Koning kan op gemotiveerd verzoek vrijstelling verlenen van het verplicht verblijf ter standplaats :*

*op advies van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, aan de leden en de onder zijn gezag staande referendarissen bij dit Hof;*

*op advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de eerste advocaat-generaal, de advocaten-generaal en de onder zijn gezag staande referendarissen bij dit Hof;*

*op advies van hun korpschef, aan de overige magistraten-leden bedoeld in artikel 305, tweede lid;*

*op advies van respectievelijk de eerste voorzitter van het hof van beroep, de eerste voorzitter van het arbeidshof of de procureur-generaal bij het hof van beroep, aan de magistraten bedoeld in artikel 305, derde lid;*

*op advies van respectievelijk de eerste voorzitter of voorzitter van de hoven of rechtbanken, van de vrede-rechter of de rechters in de politierechtbank, aan de leden van de griffie bedoeld in artikel 305. »*

#### Verantwoording

*Omwillen van legistieke duidelijkheid, is een vereenvoudigde libellering van de tweede paragraaf aangegeven.*

Le ministre souligne que les référendaires ont été ajoutés. On a néanmoins tenu compte également de l'article 135*bis* du Code judiciaire qui prescrit, concernant les référendaires près la Cour de cassation, que le premier président et le procureur général déterminent, de commun accord, le nombre de référendaires placés sous leur autorité respective. Il est donc logique que le premier président comme le procureur général aient compétence d'avis pour les référendaires placés sous leur autorité respective.

Un membre maintient qu'il serait souhaitable, sur le plan légistique, de revoir l'ensemble du chapitre III du Code judiciaire. Le maintien d'une obligation de résidence ne lui paraît pas nécessaire, sauf pour les juges de paix et les juges de police. Il propose donc concrètement que l'article 305 ne soit plus applicable qu'aux juges de paix et aux juges de police. L'article 306 disparaîtrait et l'article 307 se limiterait à la tutelle sur les juges de paix et les juges de police et aux sanctions qui peuvent leur être infligées.

Un membre pose la question de savoir à quel stade de la procédure intervient la dérogation possible. Le fait de vouloir ou non résider à tel endroit, peut-il être déterminant pour la nomination d'un magistrat ?

En second lieu, il demande sur quels critères les chefs de corps doivent baser leur avis. Cet avis ne doit-il pas être motivé ? Le texte proposé lui semble trop vague et ne mentionne aucun critère, aucune condition pour la dérogation, ce qui lui semble inhabituel.

Le ministre répond à la première question que l'obligation de résidence ne constitue pas un critère de nomination.

La dispense est accordée sur demande motivée. Les critères de l'avis sont appréciés sur la base de la demande motivée. Les critères spécifiques ne sont pas repris dans la loi, mais pourront être demandés au service concerné du département de la Justice.

Le précédent intervenant observe qu'il existe deux types de motivation. Ainsi, la motivation peut être liée à la personne qui demande la dérogation, ou liée à la situation dans laquelle se trouve le service.

La condition de ne pas perturber le service n'est pas mentionnée. Quant aux conditions liées à la personne, elles peuvent être très subjectives. Les critères lui semblent donc devoir être précisés, afin d'éviter une décision arbitraire.

\*  
\* \*

Au terme de la discussion, la commission a décidé, le 21 avril 1998, de surseoir au vote du projet, jusqu'à

De minister stipt aan dat de referendarissen hier tevens worden ingevoegd. Niettemin werd hierbij ook rekening gehouden met artikel 135*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, over de referendarissen bij Cassatie, dat voorschrijft dat de eerste voorzitter en de procureur-generaal onderling beslissen onder wiens gezag deze referendarissen vallen. Het is dan ook logisch dat zowel de eerste voorzitter als de procureur-generaal adviesbevoegdheid hebben voor de referendarissen die onder hun respectievelijk gezag vallen.

Een lid blijft erbij dat het legistiek wenselijk zou zijn het hele hoofdstuk III van het Gerechtelijk Wetboek te herzien. Het behoud van een standplaats lijkt hem niet noodzakelijk, tenzij voor vrederechters en politierechters. Bijgevolg stelt hij concreet voor dat artikel 305 enkel van toepassing zou blijven voor de vrederechter en de politierechter. Artikel 306 zou dan moeten verdwijnen en artikel 307 zou zich beperken tot het toezicht en de sancties op vrederechters en politierechters.

Een lid vraagt in welk stadium van de procedure de afwijking mogelijk is. Geeft het feit dat men ergens al dan niet wil verblijven, de doorslag bij de benoeming van een magistraat ?

Voorts vraagt hij op welke criteria de korpschefs hun advies moeten baseren. Moet het advies niet gemotiveerd zijn ? De voorgestelde tekst lijkt hem te algemeen en bevat geen enkel criterium, geen enkele voorwaarde om de afwijking toe staan. Hij vindt dat niet logisch.

De minister antwoordt op de eerste vraag dat het verplicht verblijf ter standplaats geen criterium voor de benoeming vormt.

De vrijstelling gebeurt wel via een gemotiveerd verzoek. De criteria van het advies worden beoordeeld op basis van het gemotiveerd verzoek. De specifieke criteria worden niet in de wet opgenomen, maar zullen wel kunnen worden opgevraagd aan de betrokken dienst van het departement Justitie.

De vorige spreker merkt op dat er twee soorten motivering zijn. Zo kan de motivering verband houden met de persoon die om de afwijking vraagt, of met de toestand waarin de dienst zich bevindt.

De voorwaarde dat de dienst niet verstoord mag worden, staat nergens vermeld. De voorwaarde inzake de personen kunnen zeer subjectief zijn. De criteria moeten volgens hem dus duidelijker afgebakend worden om willekeurige beslissingen te voorkomen.

\*  
\* \*

Tot slot van de bespreking beslist de commissie op 21 april 1998 de stemming over het ontwerp uit te stel-

l'adoption par la Chambre du projet de loi sur le Conseil supérieur de la Justice (doc. Chambre, n° 49-1677/15).

### III. VOTES

Après l'adoption par la Chambre du projet de loi susmentionné, et après un nouvel échange de vues, la commission a procédé aux votes lors de sa réunion du 21 avril 1999.

L'article 1<sup>er</sup> a été adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Les amendements n<sup>os</sup> 2 et 3 du gouvernement (doc. Sénat, n° 1-900/2) à l'article 2 ont été, moyennant quelques corrections formelles au texte français, adoptés à l'unanimité des 9 membres présents, de même que l'article 2 ainsi amendé.

L'amendement n° 1 (doc. Sénat, n° 1-900/2) a été retiré.

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

À la même unanimité, confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

*Le rapporteur,*  
Claude DESMEDT.

*Le 2<sup>e</sup> vice-président,*  
Stephan GORIS.

len tot de Kamer het wetsontwerp betreffende de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk Kamer, nr. 49-1677/15) heeft goedgekeurd.

### III. STEMMINGEN

Nadat de Kamer het voormelde wetsontwerp heeft goedgekeurd en na een nieuwe gedachtewisseling is de commissie tijdens haar vergadering van 21 april 1999 tot de stemming overgegaan.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

De amendementen nrs. 2 en 3 van de regering (Stuk Senaat, nr. 1-900/2) op artikel 2 worden na enkele correcties in de Franse tekst eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden. Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt eveneens eenparig aangenomen.

Amendement nr. 1 (Stuk Senaat, nr. 1-900/2) wordt teruggenomen.

Het wetsontwerp in zijn geheel, aldus geamendeerd, wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Met dezelfde eenparigheid wordt vertrouwen geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,*  
Claude DESMEDT.

*De 2<sup>e</sup> ondervoorzitter,*  
Stephan GORIS.

**Texte transmis  
par la Chambre des représentants**

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi, règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 306 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 306. — § 1<sup>er</sup>. Sur demande motivée, le Roi peut accorder une dispense de l'obligation de résidence :

— aux premiers présidents de la Cour de cassation, des cours d'appel et des cours du travail;

— au procureur général près la Cour de cassation et aux procureurs généraux près les cours d'appel;

— aux présidents des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce;

— aux procureurs du Roi et aux auditeurs du travail;

— aux juges de paix et aux juges au tribunal de police.

§ 2. Sur demande motivée, le Roi peut accorder une dispense de l'obligation de résidence :

— sur avis du premier président de la Cour de cassation, aux membres de cette cour et aux greffiers;

— sur avis du procureur général près la Cour de cassation, aux avocats généraux près cette cour;

— sur avis du premier président de la cour d'appel, aux membres de cette cour et aux greffiers;

— sur avis du premier président de la cour du travail, aux membres de cette cour et aux greffiers;

— sur avis du procureur général près la cour d'appel, aux avocats généraux près la cour d'appel et aux avocats généraux près la cour du travail, aux substituts du procureur général près la cour d'appel et aux substituts généraux près la cour du travail;

**Texte adopté  
par la commission de la Justice**

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 306 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 306. — § 1<sup>er</sup>. Sur demande motivée, le Roi peut accorder une dispense de l'obligation de résidence au premier président de la Cour de cassation, [...] au procureur général près la Cour de cassation [...], aux chefs de corps des cours et tribunaux, aux juges de paix et aux juges au tribunal de police.

§ 2. Sur demande motivée, le Roi peut accorder une dispense de l'obligation de résidence :

sur avis du premier président de la Cour de cassation, aux membres de cette cour et aux référendaires près cette cour placés sous son autorité;

sur avis du procureur général près la Cour de cassation, au premier avocat général, aux avocats généraux et aux référendaires près cette cour placés sous son autorité;

sur avis de leur chef de corps, aux autres membres magistrats visés à l'article 305, alinéa 2;

sur avis, respectivement, du premier président de la cour d'appel, du premier président de la cour du travail ou du procureur général près la cour d'appel, aux magistrats visés à l'article 305, alinéa 3;

**Tekst overgezonden  
door de Kamer van volksvertegenwoordigers**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 306. — § 1. De Koning kan op gemotiveerd verzoek vrijstelling verlenen van het verplicht verblijf ter standplaats:

— aan de eerste voorzitters van het Hof van Cassatie, van de hoven van beroep en van de arbeidshoven;

— aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep;

— aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel;

— aan de procureurs des Konings en aan de arbeidsauditeurs;

— aan de vrederechters en aan de rechters in de politierechtbank.

§ 2. De Koning kan op gemotiveerd verzoek vrijstelling verlenen van het verplicht verblijf ter standplaats:

— op advies van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, aan de leden van dat Hof en aan de griffiers;

— op advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de advocaten-generaal bij dat Hof;

— op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, aan de leden van dat hof en aan de griffiers;

— op advies van de eerste voorzitter van het arbeidshof, aan de leden van dat hof en aan de griffiers;

— op advies van de procureur-generaal bij het hof van beroep, aan de advocaten-generaal bij het hof van beroep en aan de advocaten-generaal bij het arbeidshof, aan de substituut-procureurs-generaal bij het hof van beroep en aan de substituten-generaal bij het arbeidshof;

**Tekst aangenomen  
door de commissie voor de Justitie**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 306. — § 1. De Koning kan op gemotiveerd verzoek vrijstelling verlenen van het verplicht verblijf ter standplaats aan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie [...], aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie [...], aan de korpschefs van de hoven en rechtbanken, aan de vrederechters en [...] de rechters in de politierechtbank.

§ 2. De Koning kan op gemotiveerd verzoek vrijstelling verlenen van het verplicht verblijf ter standplaats:

op advies van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, aan de leden en de onder zijn gezag staande referendarissen bij dit Hof;

op advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de eerste advocaat-generaal, de advocaten-generaal en de onder zijn gezag staande referendarissen bij dit Hof;

op advies van hun korpschef, aan de overige magistraten-leden bedoeld in artikel 305, tweede lid;

op advies van respectievelijk de eerste voorzitter van het hof van beroep, de eerste voorzitter van het arbeidshof of de procureur-generaal bij het hof van beroep, aan de magistraten bedoeld in artikel 305, derde lid;

**Texte transmis  
par la Chambre des représentants**

\_\_\_\_\_

— sur avis du président du tribunal de première instance, aux membres de ce tribunal et aux greffiers;

— sur avis du président du tribunal du travail, aux membres de ce tribunal et aux greffiers;

— sur avis du président du tribunal de commerce, aux membres de ce tribunal et aux greffiers;

— sur avis du procureur du Roi, aux substituts du procureur du Roi;

— sur avis de l'auditeur du travail, aux substituts de l'auditeur du travail;

— sur avis du juge de paix et des juges au tribunal de police, aux greffiers en chef et aux greffiers.»

**Texte adopté  
par la commission de la Justice**

\_\_\_\_\_

sur avis, respectivement, du premier président ou président des cours ou tribunaux, du juge de paix ou des juges au tribunal de police, aux membres du greffe visés à l'article 305.»

**Tekst overgezonden  
door de Kamer van volksvertegenwoordigers**

---

— op advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, aan de leden van deze rechtbank en aan de griffiers;

— op advies van de voorzitter van de arbeidsrechtbank, aan de leden van deze rechtbank en aan de griffiers;

— op advies van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, aan de leden van deze rechtbank en aan de griffiers;

— op advies van de procureur des Konings, aan de substituut-procureurs des Konings;

— op advies van de arbeidsauditeur, aan de substituut-arbeidsauditeurs;

— op advies van de vrederechter en de rechters in de politierechtbank, aan de hoofdgriffiers en aan de griffiers.»

**Tekst aangenomen  
door de commissie voor de Justitie**

---

op advies van respectievelijk de eerste voorzitter of voorzitter van de hoven of rechtbanken, van de vrederechter of de rechters in de politierechtbank, aan de leden van de griffie bedoeld in artikel 305.»